



北京胡同

Beijing's Hutong

Le Hutong de Pékin

北京の胡同

북경호동

中、英、法、日、韩 5 种文字

A Collection of Twelve Panoramic Prints

上海人民美術出版社

北京胡同



Beijing's Hutong

Le Hutong de Pékin

北京の胡同

북경호동

北京胡同

出版：上海人民美術出版社

明信片制作中心

地址：上海市长乐路672弄33号

经销：全国新华书店

制版：上海阿波罗文化艺术公司

印刷：上海丽佳制版印刷有限公司

版次：2007年1月第1版第1次

书号：85322·19117

版权所有 翻印必究

摄影：周贵生 王岳龙 卫东

撰文：卫 东

翻译：陈 春（英） 曹 钧（法）

朱 玲（日） 高陆洋（韩）

北京胡同

Beijing's Hutong

Le Hutong de Pékin

北 京の胡 同

북경 호동

北京的胡同最早起源于元代，最多时达6000多条。规划布局错落有序，胡同与胡同间的距离大致相同。相对较宽的为街，旧时以走马车为主，又称马路；大部分东西走向相对较窄称胡同，以行人为主，两边是富有地方特色的四合院。保留比较完整的有东城区、西城区、琉璃厂文化街和国子监等地，随着旅游文化的发展，“北京胡同游”深受国内外游客欢迎。

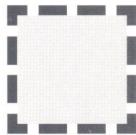
The history of hutong dates back to the Yuan Dynasty and once there were more than 6,000 hutongs. The hutongs are arranged in a good order, and the distance between one hutong and another keeps the same. The comparatively broader streets, also called roads, were originally built for carriages to pass through. The comparatively narrower ones were called hutongs, and were mainly for people to walk through. The hutongs usually run from east to west, with quadrangle dwelling on their two sides. The hutongs are well preserved in east district, west district, Liulichang Cultural Street and Guozijian, etc. With the development of tourism, the "tour of hutong in Beijing" has been welcomed by tourists from home and abroad.

Le hutong de Pékin a commence Yuan dynastie. Le maximum quantité était 6,000 à l'époque. La disposition des hutongs dispersée a l'ordre. La distance entre les hutongs est approximativement même. Le grand boulevard était pour les chevaux et voitures, lequel a également appelé la rue. Les hutongs étant étroite se déplacent le piéton principalement. Deux cotes des hutongs étaient Siheyuan (la cour carrée). Les conservations se complètent par a la zone de Dongcheng, Zone de Xicheng, la rue de culture Liulichang et Guozijian (le collège impériale). Avec le développement de déplacement de tourisme, « les bains de hutong de Pékin » est bienvenu profondément les touristes domestiques et étrangers.

北京の胡同の起源は元代だ、最も多い時に6000数本に達して。配置が乱れていて秩序がある、胡同と胡同の間の距離とおよそ同じだ。比較的に広いのは街で、昔馬車主として歩いて、また馬路と言われている：大部分の東西に向かう比較的に狭い道は、通行人に主として使用されていて、傍にあるのは地方の特色がある四合院(旧式の家)だ。比較的に完備していることを保留して東城区、西城区、琉璃廠文化街と教育管理機構などの地があって、旅行の文化の発展に従って、“北京胡同旅行”は国内外の観光客の中に人気がある。

북경 골목의 기원은 원나라 때로 거슬러 올라갈 수 있다. 가장 많을 때 6000 여 개에 달한 북경 골목은 배치가 복잡하면서도 골목 간의 거리는 대부분 비슷한 일정한 규칙을 가지고 있다. 상대적으로 넓은 것은 “가(街)” 이라고 하여 옛날에 주로 마차가 다녔던 도로로 “마로(马路)” 라고도 불린다. 대부분의 골목은 동서 방향으로 상대적으로 좁아서 “호동(胡同)” 이라고 불리며 주로 사람이 다닌다. 골목 양쪽은 지방특색이 강한 사합원(四合院) 있다. 지금까지도 잘 보존되어 있는 사합원은 동성구(东城区), 서성구(西城区), 유리장(琉璃厂) 문화거리, 국자감(国子监) 등이 있다. 관광문화의 발전함에 따라 북경골목관광도 국내외 관광객의 환영을 받고 있다.





SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社

北京胡同

Beijing's Hutong
Le Hutong de Pékin
北京の胡同

북경호동

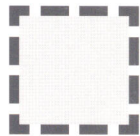
广亮大门
広亮大門
엄랑대문

摄影：周贵生
撮影者：周貴生
촬영：주귀생

Guangliang Gate
Guangliang Porte

Photo by Zhou Guisheng
Photographier: Zhou Guisheng





SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社

北京胡同

Beijing's Hutong
Le Hutong de Pékin
北 京の胡 同
북경호동

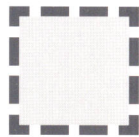
门墩
門墩
문돈

摄影：周贵生
撮影者：周貴生
촬영: 주귀생

The Gate Piers
La Culée devant la porte

Photo by Zhou Guisheng
Photographier: Zhou Guisheng





北京胡同

Beijing's Hutong
Le Hutong de Pékin
北 京の胡 同
북경 호동

盛芳胡同
盛芳胡同
성방호동

摄影：周贵生
摄影者：周贵生
촬영：주귀생

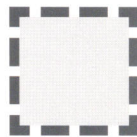
Shengfang Hutong
Shengfang Hutong

Photo by Zhou Guisheng
Photographier: Zhou Guisheng

SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社





SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社

北京胡同

Beijing's Hutong
Le Hutong de Pékin
北京の胡同
북경후동

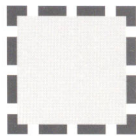
北总布胡同
北総布胡同
북총포후동

摄影：周贵生
撮影者：周貴生
촬영: 주귀생

Beizongbu Hutong
Beizongbu Hutong

Photo by Zhou Guisheng
Photographier: Zhou Guisheng





SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社

北京胡同

Beijing's Hutong
Le Hutong de Pékin
北 京 の 胡 同
북경 호동

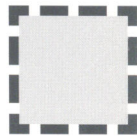
上堂刀胡同
上堂刀胡同
상당도호동

摄影：周贵生
撮影者：周貴生
촬영: 주귀생

Shangtangdao Hutong
Shangtangdao Hutong

Photo by Zhou Guisheng
Photographier: Zhou Guisheng





SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社

北京胡同

Beijing's Hutong
Le Hutong de Pékin
北 京の胡 同
북경호동

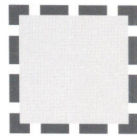
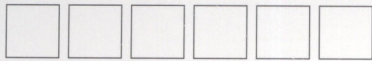
黑芝麻胡同
黑胡麻胡同
흑지마호동

摄影：卫东
撮影者：衛東
촬영：위동

Heizhima Hutong
Heizhima Hutong

Photo by Wei Dong
Photographier: Wei Dong





SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社

北京胡同

Beijing's Hutong
Le Hutong de Pékin
北 京の胡 同
북경 호동

东交民巷
東交民巷
동교민항

摄影: 周贵生
撮影者: 周貴生
촬영: 주귀생

Dongjiao Hutong
Dongjiaominxiang

Photo by Zhou Guisheng

Photographer: Zhou Guisheng